

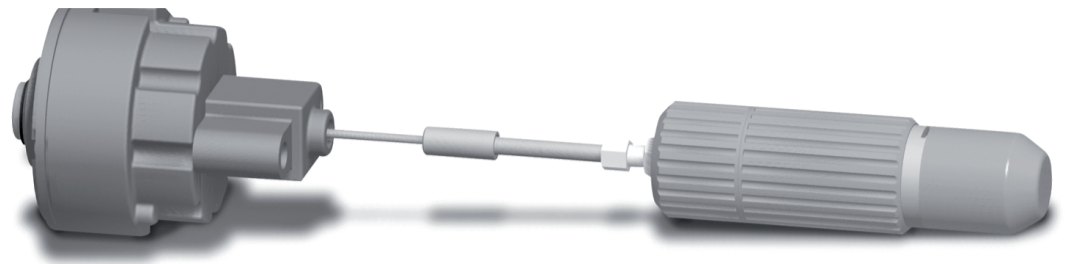
ELETTROFRENO / ELECTROBRAKE
ELECTROFREIN / ELECTROFRENO

EF

NUOVO/NEW/NOUVEAU/NUEVO

EFN

ELETTROFRENO / ELECTROBRAKE
ELECTROFREIN / ELECTROFRENO



CONTENUTO CONFEZIONE:

- Freno elettromagnetico EF/EFN (completo di fune e guaina)
- N.2 viti di fissaggio (4x20 UNI 9710)
- Pomello di sblocco
- Morsetto

INSTALLAZIONE (ATTENZIONE: Sullo SP21/SQ270 si deve installare un solo freno elettromagnetico EF/EFN su uno dei due motori.)

- Allineare l'innesto sfaccettato dell'EFN/EF (1) con l'estremità dell'albero motore (2) e con una leggera pressione, infilarlo.
- Ruotare l'EFN/EF fino a raggiungere gli incassi di riferimento (3).

IMPORTANTE: rispettare la posizione del cavo di alimentazione dell'elettrofreno. Dovrà trovarsi in corrispondenza del cavo di alimentazione motore (4).

- Fissare l'EF al motore con le due viti in dotazione.

PACKAGE CONTENT:

- The electromagnetic brake EF/EFN (with cable and protective covering).
- Nr. 2 clamping screws (4x20 UNI 9710)
- Decutch device
- Jumper

INSTALLATION (ATTENTION: In the SP21/SQ270 plus can be installed only one electromagnetic brake EF/EFN on one of the two motors.)

- Place the EFN/EF on the back side of the motor and check the lining up of the motor shaft (2) with the joint (1). Then insert the EFN/EF.
- Turn the EF until you find the fixing keys (3) position and press it completely against the motor.

IMPORTANT: respect the position of the EF supply wire . It must come out in line with the motor supply wire (4).

- Fix the EF to the motor by means of the two screws you find in the kit.

CONTENU:

- Le frein électromagnétique EF/EFN (complet de gaine et câble)
- Deux vis de fixation (4x20 UNI 9710)
- Dispositif de déblocage
- Pont

MONTAGE (ATTENTION: Sur le SP21/SQ270 plus il faut installer seulement un frein électromagnétique EF/EFN sur l'un des deux moteurs.)

- Contrôler que l'entaille facettée du EFN/EF (1) soit en ligne avec l'extrémité de l'arbre moteur (2) et avec une légère pression, l'enfiler.
- Tourner tout le frein électromagnétique jusqu'à le faire enclencher aux entailles de référence (3).

IMPORTANT: respecter la position du câble d'alimentation de l'électrofreno. Il devra se trouver en correspondance avec le câble d'alimentation du moteur (4).

- Fixer le EF au moteur avec les deux vis en dotation.

CONTENIDO:

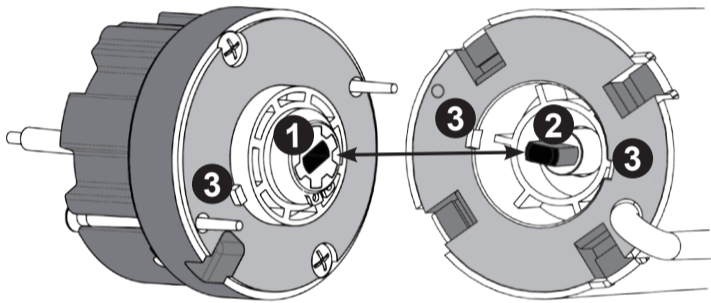
- Dispositivo de freno electromagnético EF/EFN (con cable metálico y funda)
- Nr. 2 tornillos (4x20 UNI9710)
- Dispositivo de desbloqueo
- Puente

INSTALACIÓN (ATENCIÓN: En el SP21/SQ270 plus tiene que ser instalado solamente un freno electromagnético EF/EFN en uno de los dos motores.)

- Colocar el dispositivo EFN/EF sobre el retro-motor asegurándose que l'eje-motor esta en línea con el junto y introducir el EFN/EF.
- Rodar el EFN/EF hasta el punto que encontra los encajes de referencia y ejercitar una presión contra el motor.

IMPORTANTE: respetar la posición del cable de alimentación del electrofreno. Tiene que salir en concordancia del cable de alimentación del motor. (4)

- Fijar el EF al motor con los dos tornillos en dotación.

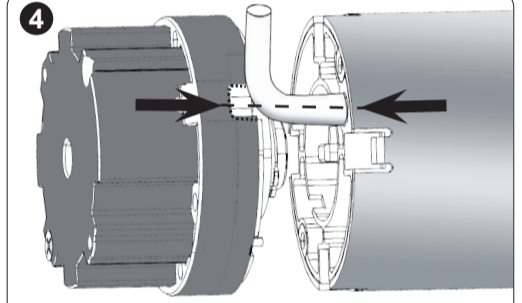


Attenzione: allineare l'innesto del freno elettromagnetico con l'asse motore

Important: check the lining up of the motor shaft with the joint

Attention: l'entaille du frein électromagnétique doit être en ligne avec l'axe moteur

Atención: controlar la alineación del eje-motor con el junto



- A seconda del tipo di motore ed elettrofreno collegare elettricamente l'EFN/EF secondo gli schemi seguenti.

IMPORTANTE:

1. Inserire il diodo nell'apposito pozzetto (B);
2. Sul coperchio del finecorsa, aprire con un utensile il passaggio per il cavo EFN/EF.

- According to the type of motor and electric brake you have chosen, the electric brake must be electrically connected following the schemes below.

IMPORTANT:

1. Insert the diode in its place (B);
2. On the limit-switch cover, open with a tool a small hole for the EFN/EF wire to pass through.

- Selon le type de moteur et d'électro-frein, référez vous aux schémas ci-dessous pour les branchements.

IMPORTANT:

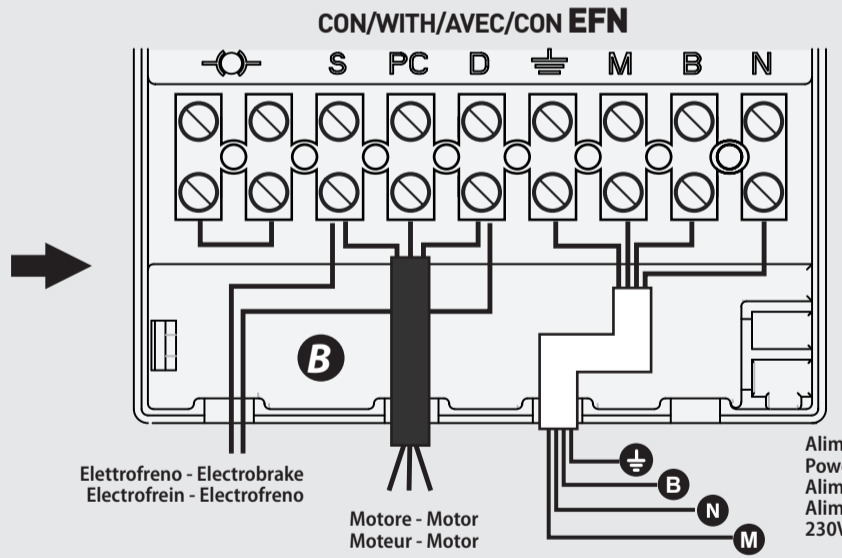
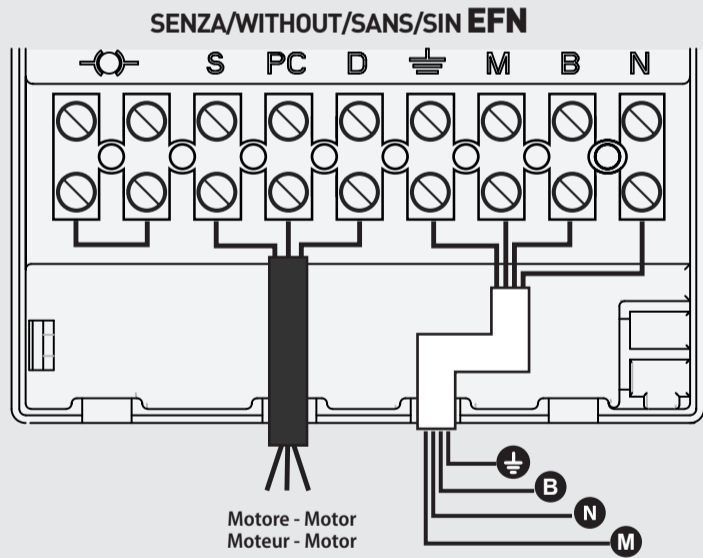
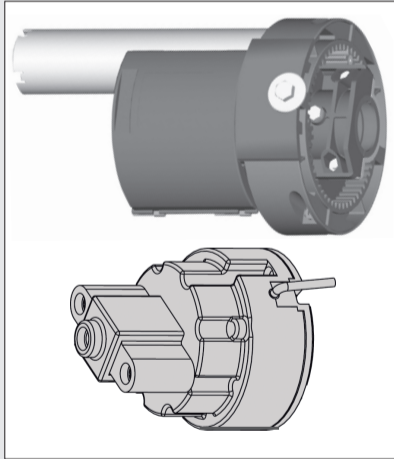
- Placer le diode dans le siège approprié (B);
- Sur le couvercle du fin de course, ouvrir avec un tournevis le passage pour le câble EFN/EF

- Dependiendo del tipo de motor y electrofreno, conectar eléctricamente el electrofreno de acuerdo con los siguientes esquemas.

IMPORTANTE:

- Introducir el diodo en su alojamiento (B);
- Sobre la tapa del final de carrera, abrir con una herramienta un agujero para pasar el cable EFN/EF.

SPLIT SP + EFN



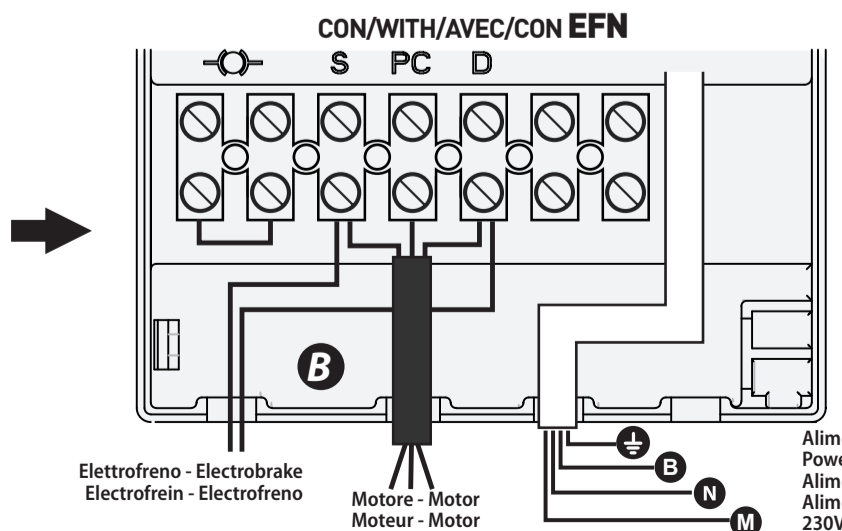
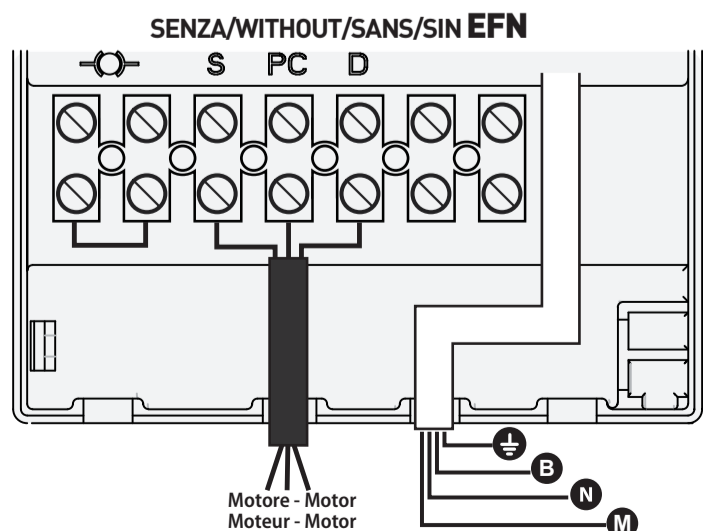
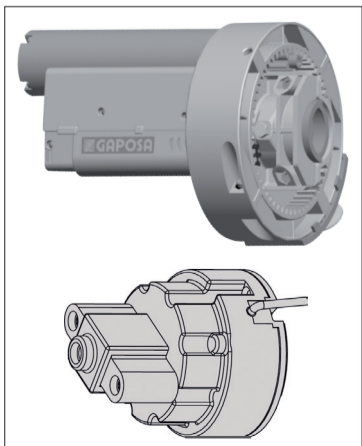
Collegare i cavi dell'elettrofreno ai morsetti S e D ponticellandoli ai cavi marrone e nero già presenti.

Connect the electric brake wires to the S and D terminals and jumper them to the brown and black wires already present.

Brancher les câbles de l'électro-frein aux bornes S et D, à l'aide d'un pont, avec les câbles marron et noir déjà présents.

Conecte los cables del electrofreno a los terminales S y D a través de un puente con los cables marrón y negro ya presentes.

SPLIT SPS + EFN



Collegare i cavi dell'elettrofreno ai morsetti S e D ponticellandoli ai cavi marrone e nero già presenti.

Connect the electric brake wires to the S and D terminals and jumper them to the brown and black wires already present.

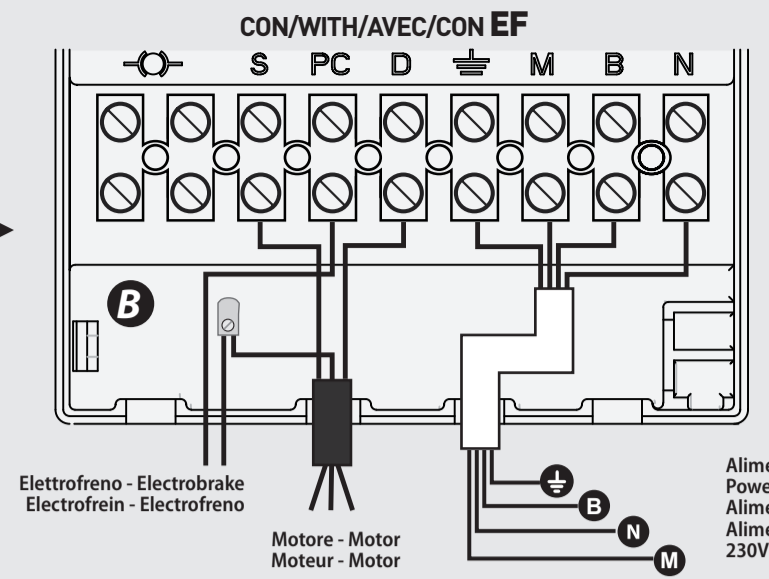
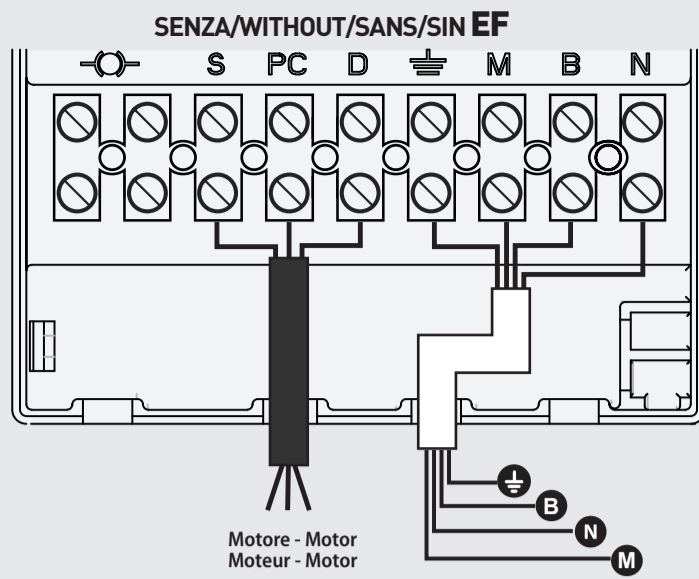
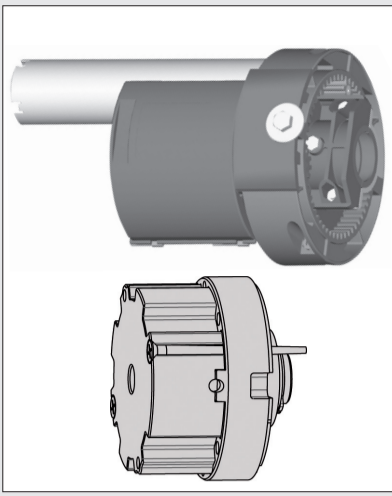
Brancher les câbles de l'électro-frein aux bornes S et D, à l'aide d'un pont, avec les câbles marron et noir déjà présents.

Conecte los cables del electrofreno a los terminales S y D a través de un puente con los cables marrón y negro ya presentes.

Alimentazione
Power supply
Alimentación
Alimentación
230V~ / 50Hz

Alimentazione
Power supply
Alimentación
Alimentación
230V~ / 50Hz

SPLIT SP + EF



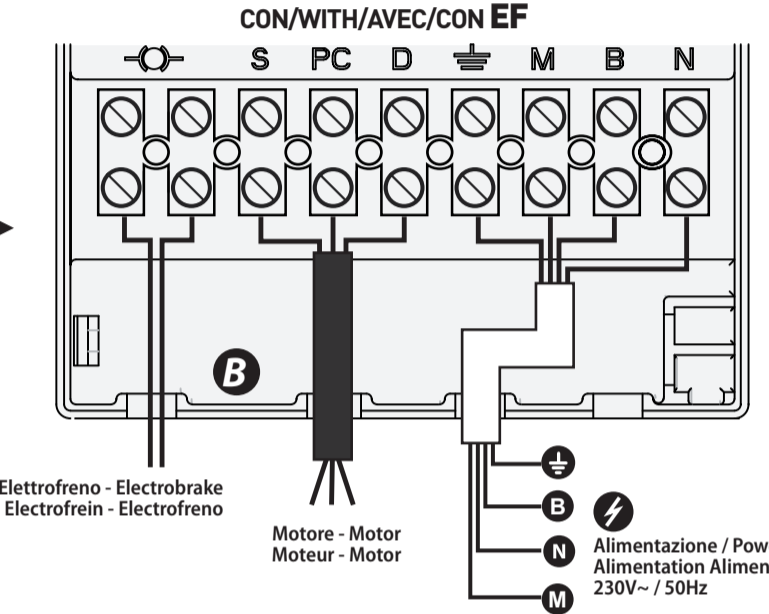
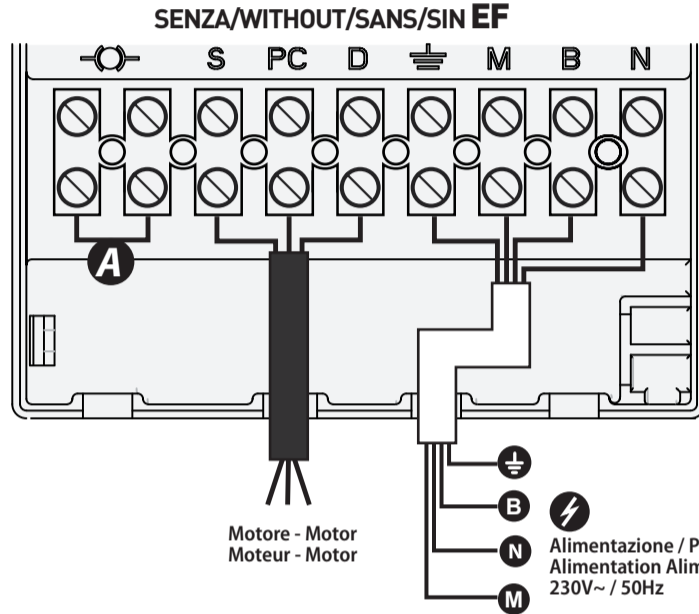
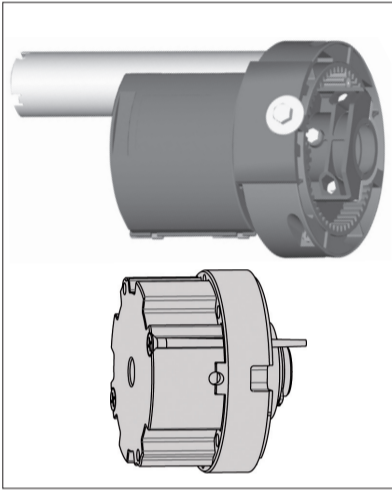
1. Scollegare il cavo bianco dal morsetto PC
2. Collegare un capo dell'elettrofreno sul morsetto PC
3. Ponticellare il cavo bianco con l'altro capo dell'elettrofreno con l'apposito morsetto in dotazione.

1. Disconnect the white wire on PC terminal
2. Connect one end of the electric brake on the PC terminal
3. Jumper the white wire with the other end of the electric brake with the appropriate jumper

1. Débrancher le câble blanc sur la borne PC
2. Connecter une extrémité de l'électro-frein sur la borne PC
3. Connectez à l'aide d'un pont le fil blanc et l'autre extrémité de l'électro-frein avec le pont approprié

1. Desconecte el cable blanco del terminal PC
2. Conecte un extremo del freno eléctrico en el terminal PC
3. Punte el cable blanco con el otro extremo del electrofreno con un puente apropiado

SPLIT SQ + EF



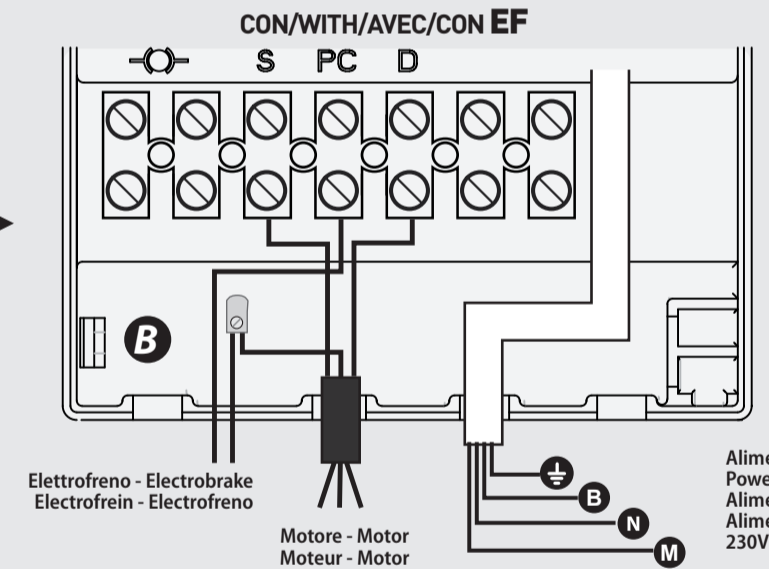
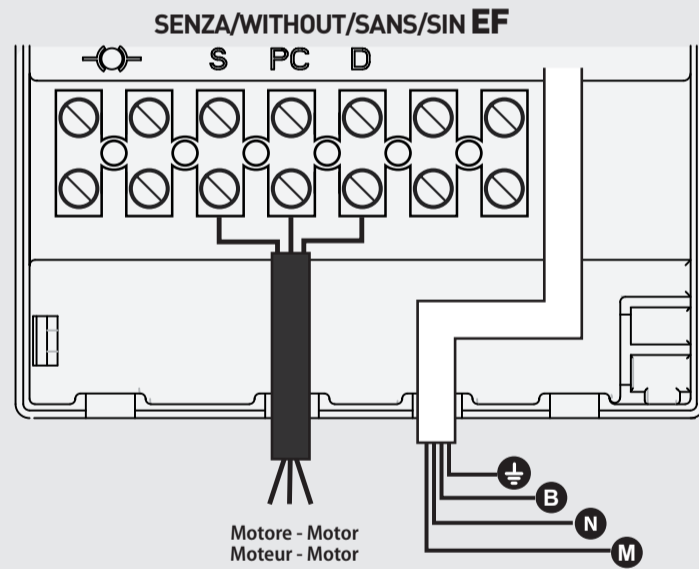
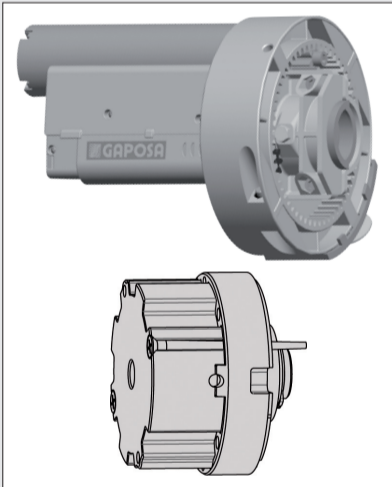
Togliere il ponticello A e collegare al suo posto i cavi dell'elettrofreno

Remove the A jumper and connect the electric brake wires

Retirer le pont A et brancher les câbles de l'électro-frein

Quitar el puente A y conectar los cables del electrofreno

SPLIT SPS + EF



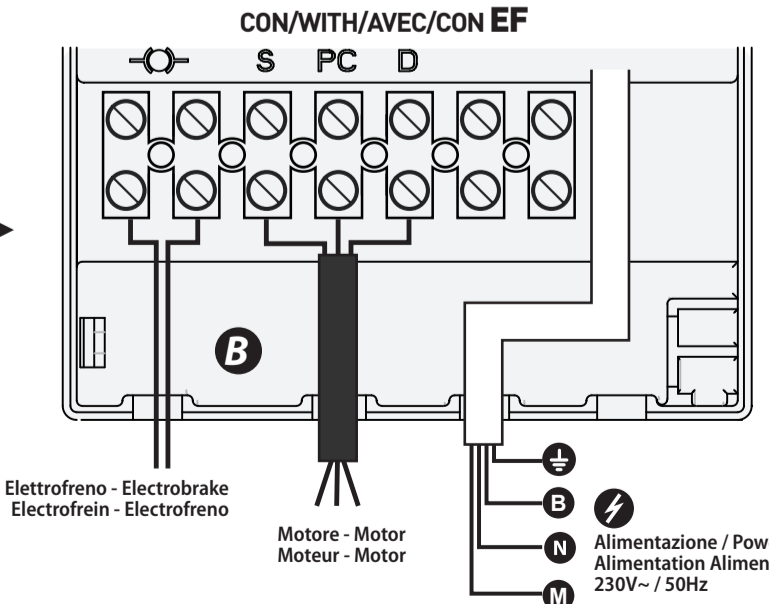
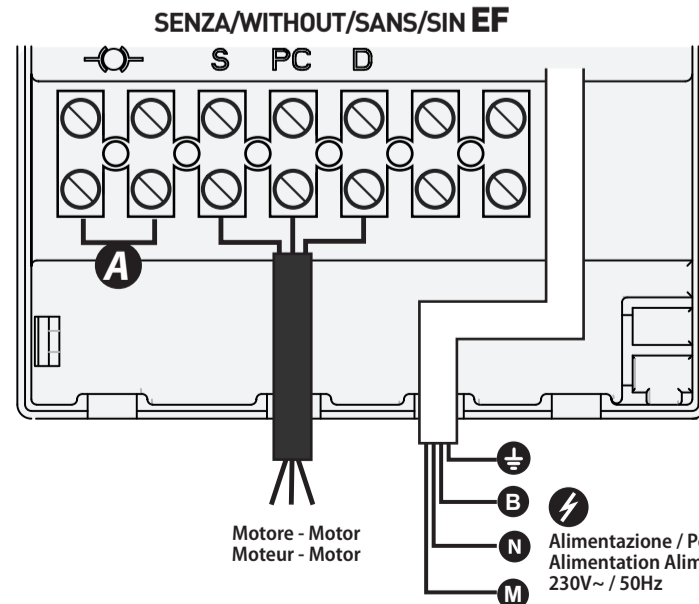
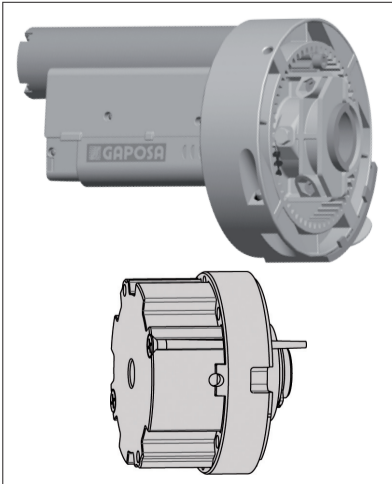
1. Scollegare il cavo bianco dal morsetto PC
2. Collegare un capo dell'elettrofreno sul morsetto PC
3. Ponticellare il cavo bianco con l'altro capo dell'elettrofreno con l'apposito morsetto in dotazione.

1. Disconnect the white wire on PC terminal
2. Connect one end of the electric brake on the PC terminal
3. Jumper the white wire with the other end of the electric brake with the appropriate jumper

1. Débrancher le câble blanc sur la borne PC
2. Connecter une extrémité de l'électro-frein sur la borne PC
3. Connectez à l'aide d'un pont le fil blanc et l'autre extrémité de l'électro-frein avec le pont approprié

1. Desconecte el cable blanco del terminal PC
2. Conecte un extremo del freno eléctrico en el terminal PC
3. Punte el cable blanco con el otro extremo del electrofreno con un puente apropiado

SPLIT SQS + EF



Togliere il ponticello A e collegare al suo posto i cavi dell'elettrofreno

Remove the A jumper and connect the electric brake wires

Retirer le pont A et brancher les câbles de l'électro-frein

Quitar el puente A y conectar los cables del electrofreno